

Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

POST niepostny



Zuzanna Kwapińska

POST – ten, który czytacie – nie nawiązuje do POSTU (ani wielkiego, ani żadnego innego), a jego nazwa nie wiąże się etymologicznie ze słowem POST ‘zakaz spożywania określonego jedzenia’.

POST ‘wpis na forum internetowym lub na stronie internetowej’ to całkiem młody anglicyzm, w dodatku przejęty w niezmienionej postaci. (Angielski post o wielu znaczeniach, m.in. ‘poczta’, ‘korespondencja’, ‘stanowisko’, pochodzi od staroangielskiego post ‘kolumna, futryna’, a to z kolei od łacińskiego postis, -is ‘pionowa belka drzwi’ – angielski czasownik to post ‘wysłać’ oznaczał zatem najpierw „wyprawiać za drzwi”).

Pewien kłopot sprawiać mogą jedynie niektóre formy fleksyjne: nie mogę znaleźć tego postu czy tego posta? zerknij na ten post czy na tego posta?

Do niedawna norma w tym zakresie była chwiejna, ale słowo POST na tyle już się zadomowiło w polszczyźnie, że doczekało się kodyfikacji. W bierniku zatem starannie: czytam post, zerknij na ten post, muszę jeszcze napisać post, a potocznie: czytam posta, zerknij na tego posta, muszę jeszcze napisać posta.

W dopełniaczu odróżniamy POST ‘zakaz spożywania’ i POST ‘wpis’. Poprawnie: nie przestrzegasz postu, w czasie postu, od postu do postu – gdy chodzi o ‘zakaz spożywania’, ale: nie napisałeś jeszcze posta, autor posta, od posta do posta – gdy chodzi o ‘wpis’.